

## 《荀巨伯遠看友人疾》

劉義慶

### 延伸學習

- 內容大意 (中英文版)

荀巨伯探望患病的友人，剛好遇上胡兵圍攻郡城，處境危急。友人因身患重病而無法走避，卻不忍荀巨伯與他一起身陷險境，於是勸他離開；不過荀巨伯斷然拒絕，表示不會為了保存性命而離棄朋友。胡兵到達的時候，荀巨伯請求以自己的性命換取友人生存。胡兵因荀巨伯的行為而感到慚愧，於是退兵。最後，不僅荀巨伯與友人能夠保全性命，全郡人都得以逃過一劫。這個故事通過荀巨伯及友人重視友誼和忠誠的言行，展現了優秀道德和品行的典範。

Xun Jubo visited a sick friend when the county happened to be attacked by the Hu soldiers, he was in critical condition. The sick friend was unable to escape because of serious illness, but he could not bear to put Xun in danger with him, so he persuaded Xun to leave. Xun refused absolutely, stating that he would not abandon his friend to preserve his own life. When the Hu soldiers arrived, Xun asked them to let him exchange his life for the survival of his friend. The Hu soldiers were ashamed when they saw Xun's sacrifice to save his friend, they finally withdrew. In the end, not only Xun and his friend but everyone in the county was saved. This story shows a model of excellent morality and conduct through the words and actions of Xun Jubo and his friend; both of them value friendship and loyalty.

- 參考資料

《積學涵泳 — 中國語文課程文言經典建議篇章  
(初中)》頁 33 - 36 《荀巨伯遠看友人疾》

[https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/recommended-passages/Booklet\\_KS3\\_uploadver2.pdf](https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/recommended-passages/Booklet_KS3_uploadver2.pdf)



誦讀錄音

粵語台詞誦

[https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/recommended-passages/KS3\\_07a\\_c.mp3](https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/recommended-passages/KS3_07a_c.mp3)



普通話

[https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/recommended-passages/KS3\\_07a\\_p.mp3](https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/recommended-passages/KS3_07a_p.mp3)

